



诺贝尔奖  
获奖作家作品



世界大奖作家经典童书

# 花的学校

湖北长江出版集团  
湖北少年儿童出版社



诺贝尔奖  
获奖作家作品

世界大奖作家经典童书

# 花的学校

[印度]泰戈尔 等◎著

冰心 等◎译

牛津书虫工作坊◎编选

湖北长江出版集团

HUBEI CHILDREN'S PRESS  
湖北少年儿童出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

花的学校 / (印)泰戈尔等著;牛津书虫工作坊编;冰心等译. —武汉:湖北少年儿童出版社, 2011.4  
(世界大奖作家经典童书)  
ISBN 978-7-5353-5631-4

I. ①花… II. ①泰… ②牛… ③冰… III. ①儿童诗歌—诗集—世界②童话诗—诗集—世界 IV. ①  
I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 037336 号

## 花的学校

[印度]泰戈尔等 / 著 冰心等 / 译  
牛津书虫工作坊 / 编选  
责任编辑 / 王楦磊 黄 穗 梅 可  
美术编辑 / 陈 玲 装帧设计 / 张青青  
封面绘画 / 猫馒头 内芯插图 / 谢 颖  
出版发行 / 湖北少年儿童出版社  
经销 / 全国新华书店  
印刷 / 恒美印务(广州)有限公司  
开本 / 787×1092 1/32 8.375 印张  
版次 / 2011 年 6 月第 1 版第 1 次印刷  
书号 / ISBN 978-7-5353-5631-4  
定价 / 15.00 元

策划 / 海豚传媒股份有限公司  
网址 / [www.dolphinmedia.cn](http://www.dolphinmedia.cn) 邮箱 / [dolphinmedia@vip.163.com](mailto:dolphinmedia@vip.163.com)  
咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822  
海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所王清博士 邮箱 / [wangq007\\_65@sina.com](mailto:wangq007_65@sina.com)

## 编选前言

当我们泛游在浩如烟海的世界诗歌的海洋之中，我们惊奇地发现，几乎每一位曾经获得过诺贝尔文学奖的诗人，都以自己深情的笔触为孩子们写下过或多或少的诗篇。其中如泰戈尔的《新月集》、米斯特拉尔的《柔情集》、塞弗尔特的《妈妈》等，都是专门献给孩子们的儿童诗歌集。把这些世界诗歌宝库中不可多得的儿童诗归拢在一起，我们欣喜地感到，这是全世界的孩子们所共同拥有的一笔珍贵的精神财富。这是一代代文学大师与幼小者们的心灵的对话，是那些伟大而深情的心灵对于弱小的生命，对于人类的未来的关爱与祝福。同时，这些儿童诗歌也有助于今天的小读者们开阔视野，拓展襟怀，净化心灵，提升自己的艺术品位和文学鉴赏水准……

这，便是我们编选这部《打着星星的灯笼——诺贝尔文学奖获得者与儿童的心灵对话》的缘故。

由于年代的不同，由于各国文化背景以及创作心理、阅读趣味等等因素的不同，有的篇什可能会给我国的孩子们在阅读上带来一

些隔膜。因此我们在编选时尽量考虑到这些因素,力争在真、善、美的尺度下多选一些以抒写儿童生活和心理情感的活动为主的短小精炼、活泼有趣的儿童诗(包括一些短小的散文诗、童话诗和寓言诗)。当然也适当选入了一些并不是写儿童生活,但可以为儿童们所理解的、具有儿童诗特点的作品。所选诗人按获得诺贝尔文学奖的年序编排。选多选少,全依大师们的儿童诗创作的质量和数量,并不划一和强求。至于各家对诗歌的贡献和影响,在作者小传中予以简要的介绍。

女诗人米斯特拉尔(1914年诺贝尔文学奖获得者)有一首《对星星的诺言》,结尾写道:

星星的小眼睛,  
我向你们保证:  
你们瞅着我,  
我永远、永远纯真。

这几名诗,仿佛表达了所有诗人的心声。对星星的诺言,就是爱的诺言,美的诺言,如同太阳对于小草和花朵的诺言。

本书在编选过程中得到了国内一些翻译界和儿童文学作家的鼓励和支持。特别是所选诗人的作品的汉语翻译家们现成的精美译品,使这本书的编选有了译文质量上的可靠保证。在此谨致以深深的感谢!

## 目录 CONTENTS

### 普吕多姆【法国】

001/ 银河

003/ 梦

### 卡尔杜齐【意大利】

005/ 牛

006/ 致安妮

### 泰戈尔【印度】

008/ 萤火虫

009/ 金色花

010/ 花的学校

012/ 同情

013/ 仿佛

014/ 纸船

017/ 孩子的世界

017/ 孩子们在无边的世界的海滨聚会

018/ 当我送你彩色玩具的时候

019/ 花环

020/ 十二点钟

#### 海顿斯坦【瑞典】

021/ 最艰难的道路

022/ 终点

#### 施皮特勒【瑞士】

023/ 含笑的玫瑰

024/ 神签

#### 叶芝【爱尔兰】

026/ 摇篮曲

027/ 老母亲的歌

028/ 给一只松鼠

028/ 泼了的牛奶

029/ 我的书本去的地方

029/ 甜蜜的舞蹈者

#### 卡尔费尔德【瑞典】

031/ 小夜曲

### **蒲宁【俄国】**

- 033 / 初雪
- 034 / 春之曲
- 037 / 阳光灿烂的五月时节
- 038 / 晨
- 039 / 夏夜
- 041 / 最早的一只夜莺
- 043 / 铃兰
- 043 / 一株老苹果树
- 044 / 午饭后
- 045 / 凌晨

### **米斯特拉尔【智利】**

- 049 / 对星星的诺言
- 051 / 小工人
- 053 / 发现
- 054 / 迷人
- 055 / 小花蕾
- 057 / 雏菊
- 058 / 一切都是龙达
- 059 / 心事



- 060 / 爱抚  
061 / 甜蜜  
063 / 断指的小姑娘  
064 / 玉米之歌  
066 / 小红帽

**黑塞【瑞士】**

- 070 / 梦  
071 / 献给我的母亲  
072 / 白云  
073 / 雷雨前的一瞬  
074 / 七月的孩子  
075 / 有时候

**艾略特【英国】**

- 076 / 歌  
077 / 新汉夏普  
078 / 破晓之前  
078 / 给一只约克夏狗的几行诗  
079 / 安海角

**拉格尔克维斯特【瑞典】**

- 081 / 小小的手

082 / 孩子,我的孩子

083 / 谁在我童年时代从窗户旁经过

### 希梅内斯【西班牙】

088 / 少年

089 / 往事

090 / 音乐

091 / 山村

092 / 黎明

093 / 我不想再见到天上的星星

093 / 夜歌

094 / 四月

095 / 冬天的歌

096 / 假如你走得快

097 / 星星降临

097 / 我知道小鸟从何处来

### 帕斯捷尔纳克【苏联】

101 / 未来

105 / 冬夜

107 / 金秋

109 / 秋天的树林

111 / 土地

**夸西莫多【意大利】**

113 / 柠檬树上的黑喜鹊

115 / 海涛

117 / 夜鸟的巢儿

118 / 致母亲

121 / 瞬息间夜晚降临

122 / 月和火山的马

123 / 雨洒落过来了

124 / 小花要飞走了

**塞弗里斯【希腊】**

126 / 素馨

127 / 早晨

128 / 白杨叶

129 / 像山腰上的松树……

**奈莉·萨克斯【瑞典】**

130 / 在母亲们摇晃的头上

**聂鲁达【智利】**

131 / 手锯的颂歌

136 / 集邮册赞歌

140/ 太阳的颂歌

146/ 数字的颂歌

**马丁松【瑞典】**

152/ 三月的夜晚

153/ 内陆的夜晚

153/ 夜

**蒙塔莱【意大利】**

155/ 戴胜鸟

156/ 悬崖边的鲜花

157/ 在公园

158/ 在孩子们中间度过一个月

161/ 大象

**阿莱桑德雷【西班牙】**

163/ 童年

164/ 奇怪的孩子

165/ 空气

166/ 彗星

167/ 要怀着希望

**埃利蒂斯【希腊】**

172/ 小小的绿色海洋

- 174/ 膝头受伤的孩子  
175/ 夏天的躯体  
177/ 打着星星的灯笼……

### 米沃什【波兰】

- 179/ 黑人小姑娘演奏肖邦  
180/ 窗  
181/ 季节  
181/ 一个故事  
183/ 世界(节选)

### 塞弗尔特【捷克】

- 200/ 水井小鹅  
201/ 少年与星星  
203/ 窗外  
204/ 给妈妈的第一封信  
205/ 妈妈的歌  
207/ 牵牛花  
208/ 妈妈的镜子  
210/ 紫罗兰花儿  
212/ 灯泡  
213/ 三月  
213/ 七月

214 / 八月

217 / 九月

218 / 十二月

**布罗茨基【美国】**

219 / 九月一日

220 / 日子从我头上滑过

221 / 泥路的春天

**帕斯【墨西哥】**

224 / 瞌睡

225 / 枝头

226 / 云

226 / 最后的黎明

227 / 短诗

228 / 辨认

229 / 友谊

**谢默斯·希尼【爱尔兰】**

230 / 个人的诗泉

231 / 追随者

233 / 歌

234 / 铁路儿童

235 / 挖掘

**希姆博尔斯卡【波兰】**

238 / 成长

240 / 热爱祖国大地的谈话

**君特·格拉斯【德国】**

243 / 我的橡皮(组诗)

## 普吕多姆

苏利-普吕多姆(1839—1907)是19世纪后半期的法国诗人。普吕多姆曾在工厂当过工程师,后转攻法律。他擅长以分析性的抒情来表达他对哲学和科学的沉思,因而使他的诗作不仅有精巧的形式,而且有较深刻的内容和丰富的情感。

1901年,普吕多姆获诺贝尔文学奖,成为世界上第一位获该项奖的作家。

## 银 河

有一夜,我对星星们说:  
“你们看起来并不幸福;  
你们在无限黑暗中闪烁,  
脉脉柔情里含着痛苦。

“仰望长空,我似乎看见  
一支白色的哀悼的队伍,



贞女们忧伤地络绎而行，  
擎着千千万万支蜡烛。

“你们莫非永远祷告不停？  
你们莫非是受伤的星星？  
你们洒下的不是星光啊，  
点点滴滴，是泪水晶莹。

“星星们，你们是人的先祖，  
你们也是神的前祖，  
为什么你们竟含着泪？……”  
星星们回答道：“我们孤独……”

“每一颗星都远离姐妹们，  
你却以为她们都是近邻；  
星星的光那么温柔、敏感，  
在她的国内却没有证人。

“她的烈焰散出满腔热情，  
默然消失在冷漠的天空。”  
于是我说：“我懂得你们！”